

RESÚMENES

EXCLAMATIVAS Y EXPLETIVIDAD. EL *QUE* ENFÁTICO

ANTONIO CASAS, IES «Carreño Miranda» (Avilés)

En este artículo examinamos desde un criterio funcional el análisis de *que* cuando esta palabra aparece en oraciones como *¡Qué buena novela que estoy leyendo! ¡Qué buena novela la que estoy leyendo! ¡Qué cosa más rara que le ha pasado a Miguel! ¡Qué cosa más rara que le haya pasado a Miguel!* Son dos los tipos de *que* comúnmente reconocidos: el relativo y el completivo; un tercer tipo, que identificamos como expletivo, es particularmente interesante en las oraciones exclamativas, según se observa en sus relaciones con la negación, el modo verbal y el artículo en textos literarios y coloquiales. Añadimos dos consideraciones. La primera se refiere a la posibilidad o no de aparecer en las llamadas exclamativas indirectas; la segunda tiene que ver con el posible origen común con las fórmulas ecuacionales invariables en *es lo que*, según características distribucionales y semánticas.

Palabras clave: exclamativa, expletividad, relativo, completivo, español coloquial.

This paper deals with the functional analysis of *que* when this word appears in sentences like *¡Qué buena novela que estoy leyendo! ¡Qué buena novela la que estoy leyendo! ¡Qué cosa más rara que le ha pasado a Miguel! ¡Qué cosa más rara que le haya pasado a Miguel!* Traditionally, two kinds of *que* have been well described: relative and completive; a third kind of *que*, typically expletive, is particularly interesting in exclamative sentences. We search what happens about negation, verbal mood and article in exclamative contexts, using literary and colloquial texts in Spanish. We treat two more aspects. First, if these sentences with expletive *que* can appear as embedded clauses. Secondly, we suggest that there is a common line between cleft exclamative sentences with *es lo que* and expletive sentences with *que*, according to distributional and semantical features.

Keywords: exclamative, expletivity, relative, completive, colloquial Spanish.

HORIZONTES DE LECTURA EN EL EJEMPLO XI DE *EL CONDE LUCANOR*

LUIS GALVÁN, Universidad de Navarra

El ejemplo XI de *El conde Lucanor* (1335), de don Juan Manuel, suele considerarse uno de los mejores del libro, pero uno de sus rasgos es sistemáticamente pasado por alto. El deán de Santiago se cree nombrado Arzobispo de Santiago, luego Obispo de Tolosa, después Cardenal y por fin Papa. Aparentemente, el paso de Santiago a Tolosa es un descenso (de Arzobispo a Obispo) dentro de una carrera globalmente

RFE, LXXXIV, 2004, 2.º, págs. 515-518

ascendente, lo cual ha causado dificultades a críticos y a autores de versiones modernas del cuento. Sin embargo, un examen de la historia contemporánea revela que Tolosa (Toulouse, en la actual Francia) estaba estrechamente relacionada con el papado —entonces en Avignon—, especialmente en tiempos de Juan XXII (1316-1334). Así pues, el cuento combina la magia de don Yllán con un marco realista para la carrera eclesiástica del deán de Santiago, y resulta una crítica y un distanciamiento lúdico de personajes y comportamientos reales.

Palabras clave: Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*, historia y hermenéutica.

The «ejemplo XI» in Don Juan Manuel's *El conde Lucanor* (1335) is generally ranked among the best tales in the book, but a particular feature of it has been long since neglected: The "Deán de Santiago" is made to believe himself Archbishop of Santiago, then Bishop of Tolosa, Cardinal and Pope. Apparently, leaving Santiago for Tolosa is a step downwards (the Archbishop demoted to Bishop) in an ascending career, what has embarrassed critics as well as writers of modern versions of the tale. However, an inquiry into the contemporary history shows that Tolosa (Toulouse, now in France) was then closely linked with the Popes residing in Avignon, especially with John XXII (1316-1334). Thus the tale combines Don Yllán's magic with a realistic set for the ecclesiastical career of the Deán de Santiago, resulting in a satire and a playful inversion of actual characters and events.

Key words: Don Juan Manuel, *El conde Lucanor*, history and hermeneutics.

VIDAL MAYOR, TEXTO IDIOMÁTICAMENTE NAVARRO

FERNANDO GONZÁLEZ OLLÉ, Universidad de Navarra

La redacción, en latín, de la recopilación comentada de los fueros aragoneses realizada hacia 1247 por Vidal Canellas está perdida. Solamente se conoce a través de una traducción romance, que de modo consabido, sin examen crítico, se daba como escrita en dialecto aragonés. Un análisis de todos los niveles del texto, desde la grafía hasta el léxico, deshace tal apreciación, errónea, y permite probar que la traducción corresponde al dialecto navarro.

Palabras clave: Vidal Mayor. Traducción navarra de la *Maior Compilatio Vitalis Canellas*. Miguel Lópiz de Zandío. *Fori Aragonum*. Fuentes lingüísticas medievales.

The compilation of the Aragonese *Fueros*, with commentaries written in Latin by Vidal Canellas around 1247, has been lost. Only a Romance translation has survived, which all the time has been held acritically as written in Aragonese. A careful analysis of the different aspects of such a text, from the graphic to the lexical level, allows to infer assuredly that it is the Navarrese the language into which it has been translated.

Key words: Vidal Mayor. Navarrese Translation of the *Maior Compilatio Vitalis Canellas*. Miguel Lópiz de Zandío. *Fori Aragonum*. Mediaeval linguistic Sources.

CONFIGURACIONES CIRCUNFLEJAS EN LA ENTONACIÓN DEL ESPAÑOL DE MÉXICO

PEDRO MARTÍN BUTRAGUEÑO, El Colegio de México

El trabajo describe las propiedades acústicas de varias clases de configuraciones circunflejas en oraciones declarativas del español de México, a partir del análisis de materiales procedentes de entrevistas sociolingüísticas. Lo que parece desencadenar la percepción circunfleja es el acento nuclear $L + \uparrow H^*$ seguido por un descenso, $L\%$ o $L-$. Hay por lo menos dos estructuras con ese patrón general, $L + \uparrow H^* L\%$ y $L + \uparrow H^* L- H\%$. Varias otras estructuras se acercan a esos dos patrones más característicos, pero difieren en ciertos aspectos: una elevación menor (descrita como $L + H^*$), ausencia de descenso posterior al pico tonal (que adopta las formas $M\%$, $H\%$, $H-$). Además, existe un número interesante de declarativas descendentes ($L^* L\%$).

Palabras clave: Entonación; configuración circunfleja; español de México.

This work describes the acoustical properties of several types of circumflex contours in declarative sentences in Mexican Spanish, through the analysis of tokens coming from sociolinguistic interviews. Circumflex perception is triggered by the nuclear accent $L + \uparrow H^*$ followed by a descent, $L\%$ or $L-$. There are at least two structures with that general pattern, $L + \uparrow H^* L\%$, and $L + \uparrow H^* L- H\%$. Other structures are similar to the more characteristic patterns, but differ in some aspects: a smaller raising (described as $L + H^*$), absence of a fall after the tonal peak (showed as $M\%$, $H\%$, $H-$). Besides, there is an interesting number of downward declaratives ($L^* L\%$).

Key words: Intonation; circumflex contour; Mexican Spanish.

ESTRUCTURA Y SENTIDO DE LA ODA «AL APARTAMIENTO» (XIV) DE LUIS DE LEÓN

ISABEL URÍA MAQUA, Universidad de Oviedo

La autora de este artículo defiende que las tres invocaciones del poeta, al seguro puerto, al techo pajizo y a la alta sierra no tienen como referentes tres lugares materiales, sino que remiten a un mismo ámbito espiritual de paz, armonía y pureza, en el que el poeta quiere pasar el resto de su vida y olvidar los errores y males pasados, lejos de las pasiones y peligros del mundo, que representa con la metáfora de la tempesta marina y el consiguiente naufragio de naves y navegantes, cuya trágica descripción (líras 8-12) le mueve a invocar de nuevo, en la última lira, al tan deseado seguro puerto. Así, la Oda, además de la fuerte unidad de forma y sentido, es cerrada y circular.

Palabras clave: Renacimiento, Luis de León, Oda XIV.

The author of this article holds the view that the three invocations by the poet, of a safe haven, of a thatched roof and of high mountains, are not references to three material places but rather they represent the same spiritual sphere of peace, harmony and purity where the poet wishes to spend the rest of his life, leaving behind his mistakes and hardships, removed from worldly passions and dangers. These are represented by the metaphor of a storm at sea and the resulting shipwreck of ships and

seafarers, the tragic description of which (stanzas 8-12) moves him, in the last stanza, to invoke yet again the so desired safe haven. Thus, the Ode, apart from its strong unity of form and meaning, it is closed and circular.

Key words: the Renaissance, Luis de León, Ode XIV.